

Art. 2. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 25 novembre 1993.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
M. WATHELET

Scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
M. WATHELET

Art. 2. Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 25 november 1993.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
M. WATHELET

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
M. WATHELET

SERVICES DU PREMIER MINISTRE, MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE, MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES, MINISTERE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE, MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT ET MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 93 — 2727

15 SEPTEMBRE 1993. — Accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à certaines initiatives destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1er, X, l'article 6, § 3, 5° et l'article 92bis, § 1er;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 43;

Vu le protocole d'accord du 9 mai 1989 conclu entre l'Etat belge et l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, relatif aux travaux à réaliser en faveur des institutions européennes sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'accord de coopération du 9 mars 1990 entre l'Etat et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à la répartition et à la destination de biens immeubles;

Vu les protocoles d'accord du 6 juin 1991 et son avenant du 29 septembre 1991, relatifs aux aspects particuliers de la desserte ferroviaire de Bruxelles;

Vu les décisions du Comité de Coopération entre l'Etat et la Région de Bruxelles-Capitale des 9 juillet 1991, 6 novembre 1991, 18 mai 1993 et 10 juin 1993;

Considérant que la promotion du rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles profite à tout le pays, qu'il y va de l'intérêt commun de l'Etat fédéral et de la Région de Bruxelles-Capitale, et ne peut donc pas être laissée à la charge de la seule Région de Bruxelles-Capitale;

Considérant que la collaboration entre l'Etat fédéral et la Région doit faire l'objet d'une programmation claire et d'une définition des rôles et modes d'intervention respectifs, et que c'est à cette fin que le Comité de Coopération a décidé qu'un accord-cadre de coopération devait être élaboré;

Considérant qu'avant d'élaborer cet accord-cadre, il y a lieu de programmer une série d'interventions de l'Etat fédéral en Région de Bruxelles-Capitale dans le domaine des travaux publics et des communications, travaux qui s'avèrent urgents et qui nécessitent d'être engagés en 1993 et 1994 pour être exécutés dans les meilleurs délais;

L'Etat fédéral, représenté par M. Jean-Luc Dehaene, Premier Ministre, par M. Guy Coëme, Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Entreprises publiques, par M. Melchior

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER, MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR, MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN, MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN AMBTENARENZAKEN, MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU EN MINISTERIE VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 93 — 2727

15 SEPTEMBER 1993. — Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot bepaalde initiatieven bestemd om de internationale rol en de functie van hoofdstad van Brussel te bevorderen

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 tot hervorming der instellingen, inzonderheid het artikel 6, § 1, X, het artikel 6, § 3, 5° en het artikel 92bis, § 1;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, inzonderheid het artikel 43;

Gelet op het protocolakkoord gesloten op 9 mei 1989 tussen de Belgische Staat en de Executieve van het Brusselse hoofdstedelijk Gewest betreffende de uit te voeren werken ten behoeve van de Europese Instellingen op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 9 maart 1990 tussen de Staat en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot de verdeling en de bestemming van onroerende goederen;

Gelet op het protocolakkoord van 6 juni 1991 en de bijakte van 27 september 1991, met betrekking tot de bijzondere aspecten van de spoorwegbediening van Brussel;

Gelet op de beslissingen van de Samenwerkingscommissie tussen de Staat en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van 9 juli 1991, 6 november 1991, 18 mei 1993 en 10 juni 1993;

Overwegende dat de bevordering van de internationale rol en de functie van hoofdstad van Brussel het hele land ten goede komt, dat de Federale Staat en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest hierbij beiden belang hebben, en dat dit niet alleen ten laste van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest mag vallen;

Overwegende dat de samenwerking tussen de Federale Staat en het Gewest het voorwerp moet zijn van een duidelijk programma en van een definitie van de rol en van de wederzijdse wijze van tussenkomsten, en dat de Samenwerkingscommissie daartoe beslist heeft een raamakkoord uit te werken;

Overwegende dat vooraleer dit raamakkoord uit te werken, er een reeks interventies van de Federale Staat in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest dienen geprogrammeerd te worden op het gebied van openbare werken en verkeer, werken die dringend zijn en die dienen vastgelegd te worden in 1993 en 1994 om binnen de kortst mogelijke termijn te kunnen worden uitgevoerd;

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de heer Jean-Luc Dehaene, Eerste Minister, de heer Guy Coëme, Vice-Eerste Minister et Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven, de

Wathelet, Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques, par M. Louis Tobback, Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, par Mme Magda De Galan, Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement,

et la Région de Bruxelles-Capitale, représentée par M. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi, par M. Jos Chabert, Ministre des Finances, du Budget et de la Fonction publique et des Relations extérieures, par M. Jean-Louis Thys, Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des sites d'activité économique désaffectés, et par M. Ruffin Grijp, Ministre de l'Economie,

Ont convenu ce qui suit :

Objet

Article 1er. Le présent accord de coopération a pour objet la détermination d'une série d'initiatives visées à l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989, destinées à permettre à la Région de Bruxelles-Capitale d'assumer pleinement son rôle international et sa fonction de capitale du Royaume.

L'Etat fédéral garantit pour les années 1993 et 1994 l'engagement annuel de 2 milliards de francs afin de financer ces initiatives.

Le niveau d'ordonnancement des dépenses doit permettre d'honorer les engagements pris, afin que tous les travaux engagés puissent être exécutés dans un délai normal et raisonnable. Cependant, en 1993 et 1994, le niveau d'ordonnancement est plafonné à 1,623 milliards.

Les travaux engagés dans le cadre du présent accord de coopération et non ordonnancés en 1994 devront être ordonnancés en 1995 et les années suivantes.

Principes de financement

Art. 2. § 1er. Un principe de financement à 100 % à charge du budget de l'Etat fédéral est retenu pour les rubriques suivantes :

- I. Travaux en relation avec la S.N.C.B. et expérience pilote sur ligne 26.
- II. Travaux à réaliser dans l'espace Bruxelles-Europe.
- III. Zone neutre et alentours du Palais royal.
- IV. Boulevard Léopold III (OTAN-Eurocontrol).

§ 2. Un principe de cofinancement à ratio de 49 % Etat fédéral / 51 % Région de Bruxelles-Capitale est retenu pour la rubrique suivante :

V. Voies d'accès à certains pôles bruxellois, d'intérêt national et international et valorisation de l'environnement de divers monuments bruxellois à caractère national.

Ce cofinancement est applicable sur des projets d'investissement bien décrits (entretien exclu) situés sur les voies d'accès ainsi qu'au programme de valorisation de l'environnement de divers monuments bruxellois à caractère national.

Descriptions des initiatives

Art. 3. § 1er. Le programme budgétaire des années 1993 et 1994 des initiatives est repris au tableau joint au présent accord de coopération et en fait partie intégrante.

§ 2. Les initiatives visées aux articles précédents seront exécutées selon le planning budgétaire approuvé par le Comité de Coopération Etat fédéral / Région de Bruxelles-Capitale.

Ce planning ainsi que les montants estimés pourront être adaptés, selon les besoins et dans le cadre des limites budgétaires fixées au tableau joint au présent accord de coopération, moyennant accord conjoint des fonctionnaires dirigeants désignés conformément à l'article 4 du présent accord de coopération.

Toute modification substantielle du programme ne pourra être approuvée que par le Comité de Coopération de l'Etat fédéral / Région de Bruxelles-Capitale.

§ 3. Si, après introduction du dossier de demande de permis d'urbanisme auprès de la Région, certaines exigences du permis conduisent à des modifications des plans et à un dépassement des

heer Melchior Wathelet, Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken, de heer Louis Tobback, Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken, en Mevr. Magda De Galan, Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu,

en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de heer Charles Picqué, Minister-Voorzitter van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling, de heer Jos Chabert, Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, de heer Jean-Louis Thys, Minister van Openbare Werken, Verkeer en Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten, en de heer Ruffin Grijp, Minister van Economie,

Zijn overeengekomen hetgeen volgt :

Doel

Artikel 1. Dit samenwerkingsakkoord heeft tot doel een reeks van initiatieven te bepalen bedoeld in artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989, opdat het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest zijn internationale rol en zijn functie als hoofdstad van het koninkrijk volledig zou kunnen vervullen.

De Federale Staat waarborgt voor de jaren 1993 en 1994, de jaarlijkse vastlegging van 2 miljard frank om deze initiatieven te financieren.

Het niveau van de ordonnanciering van de uitgaven moet toelaten de aangegane verplichtingen na te komen opdat alle werken binnen een normale en redelijke termijn zouden uitgevoerd worden. Evenwel is het ordonnanceringniveau in 1993 en 1994 beperkt tot 1,623 miljard.

De werken vastgelegd in het kader van het onderhavig samenwerkingsakkoord en niet gemachtigd tot uitbetaling in 1994 moeten verordend worden in 1995 en de daaropvolgende jaren.

Financieringsprincipes

Art. 2. § 1. Een financieringsprincipe aan 100 % ten laste van de begroting van de Federale Staat wordt voor de volgende rubrieken in aanmerking genomen :

- I. Werken met betrekking tot de N.M.B.S. en piloot-experiment op de lijn 26.
- II. Werken uit te voeren binnen de ruimte Brussel-Europa.
- III. Neutrale zone en omgeving van het Koninklijk Paleis.
- IV. Leopold III-laan (NATO-Eurocontrol).

§ 2. Een cofinancieringsprincipe naar rata van 49 % Federale Staat / 51 % Brusselse Hoofdstedelijk Gewest wordt in aanmerking genomen voor de volgende rubriek :

V. Toegangswegen tot bepaalde Brusselse polen van nationaal en internationaal belang en valorisatie van de omgeving van verschillende Brusselse monumenten met nationaal karakter.

Deze cofinanciering is toepasbaar op welomschreven investeringsprojecten (met uitzondering van het onderhoud) gelegen op de toegangswegen, alsook op het programma van valorisatie van de omgeving van verschillende Brusselse monumenten met nationaal karakter.

Beschrijving van de initiatieven

Art. 3. § 1. Het budgettair programma voor de initiatieven voor de jaren 1993 en 1994 is opgenomen in de bij het huidige samenwerkingsakkoord gevoegde tabel en vormt hiermee één geheel.

§ 2. De initiatieven bedoeld in voorgaande artikels zullen uitgevoerd worden volgens de budgettaire planning goedgekeurd door de Samenwerkingscommissie Federale Staat / Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Deze planning alsook de geraamde bedragen, kunnen aangepast worden volgens de behoeften en binnen het kader van de budgettaire grenzen vastgelegd in de tabel gevoegd bij dit samenwerkingsakkoord, mits een gezamenlijk akkoord van de leidende ambtenaren, aangesteld overeenkomstig artikel 4 van dit samenwerkingsakkoord.

Elke substantiële wijziging van het programma zal slechts goedgekeurd kunnen worden door de Samenwerkingscommissie Federale Staat / Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

§ 3. Indien, na indiening van het dossier van de stedenbouwkundige vergunning bij het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, bepaalde eisen van de stedenbouwkundige vergunning aanleiding geven tot wijz-

estimations prévues au moment de l'introduction de la demande, la Région de Bruxelles-Capitale s'engage à prendre en charge de coût des modifications exigées par le permis d'urbanisme.

Art. 4. § 1. L'équipe de coordination mixte constituée dans le cadre de l'accord de coopération du 9 mars 1990 et à adapter selon les besoins se voit confier, dans les mêmes conditions, l'étude, l'exécution et le contrôle des initiatives prévues à l'article 2, § 1, du présent accord. Cette équipe est dirigée par un fonctionnaire dirigeant coordonnateur désigné parmi les agents de l'Etat fédéral.

Un délégué de la Région est habilité à viser les pièces de communication relatives à la mise en œuvre de ces initiatives.

Tous les dossiers nécessaires à la réalisation des initiatives reprises aux articles précédents seront approuvés par l'Etat fédéral.

L'Etat fédéral s'engage à soumettre à l'accord préalable du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

les dossiers relatifs aux demandes de permis d'urbanisme des travaux;
avant soumission, les cahiers spéciaux des charges;
les dossiers relatifs à la circulation pendant et après les travaux.

§ 2. L'Administration de l'Equipement et de la Politique des Déplacements du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (A.E.D.) se voit confier l'étude, l'exécution et le contrôle des initiatives prévues à l'article 2, § 2, du présent accord.

Un délégué de l'Etat fédéral est habilité à viser les pièces de communications relatives à la mise en œuvre de ces initiatives.

§ 3. Dans le respect des procédures en vigueur en matière de délivrance de permis d'urbanisme, la Région s'engage à octroyer ces permis dans les conditions suivantes :

a) les aménagements de surface, en principe dans un délai de quatre mois suivant l'introduction du dossier à la Région par l'Etat fédéral;

b) les autres travaux d'infrastructure, en principe dans un délai de six mois, suivant l'introduction du dossier auprès de la Région par l'Etat fédéral.

§ 4. Un rapport sur l'avancement des chantiers est établi tous les six mois par l'équipe de coordination mixte et l'A.E.D. et adressé à l'attention du Comité de coopération Etat fédéral / Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 5. Afin de rencontrer la problématique du financement de la rénovation du Stade du Heysel, le Comité de coopération approuve les principes suivants :

1. création d'un article à la Division 56 du budget des Communications et de l'Infrastructure 1994 de l'Etat fédéral reprenant :

- un crédit d'engagement de 450 millions;
- un crédit d'ordonnancement de 100 millions;

2. annulation d'un montant de 600 millions de crédits d'engagement à charge de l'article 81.28 de la Division 58, charge du passé, du budget des Communications et de l'Infrastructure 1994 de l'Etat fédéral;

3. le Gouvernement bruxellois fournira la liste des engagements dont il autorise l'annulation.

Art. 6. Afin de rencontrer la problématique du financement, envers la STIB, de la mise en service du métro de la petite ceinture de Bruxelles, le Comité de coopération approuve, à défaut d'autre formule de financement, la prise en charge d'un crédit d'engagement de 504 millions dans le cadre de l'accord 1995-2000 et en application de l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989.

Dispositions finales

Art. 7. § 1er. Le présent accord de coopération est publié intégralement, et dans les deux langues nationales, au *Moniteur belge*.

§ 2. Il entre en vigueur, à l'égard des parties, après ratification par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil des Ministres du Gouvernement fédéral.

gingen van de plannen en tot de overschrijding van de ramingen voorzien op het ogenblik van het indienen van de aanvraag, verbindt het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest zich ertoe de kosten op zich te nemen van de wijzigingen voortvloeiend uit de eisen van de stedenbouwkundige vergunning.

Art. 4. § 1. De gemengde coördinatieploeg, samengesteld in het kader van het samenwerkingsakkoord van 9 maart 1990 en aan te passen naargelang de behoefte, wordt in dezelfde voorwaarden belast met de studie, de uitvoering en de controle van de initiatieven voorzien in artikel 2, § 1, van dit akkoord. Deze ploeg zal geleid worden door een leidend, coördinerend ambtenaar aangesteld onder het personeel van de Federale Staat.

Een afgevaardigde van het Gewest is gemachtigd de communicatiestukken betreffende de uitvoering van deze initiatieven te viseren.

Alle nodige dossiers voor de realisatie van de initiatieven opgenomen in de voorafgaande artikels zullen goedgekeurd worden door de Federale Staat.

De Federale Staat verbindt zich ertoe volgende dossiers aan het voorafgaandelijk akkoord van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor te leggen :

de dossiers met betrekking tot de aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning van werken;

voor de inschrijving, het bijzonder lastenboek;

de dossiers met betrekking tot het verkeer tijdens en na de werken.

§ 2. Het Bestuur van de uitrusting en het vervoerbeleid van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest (B.U.V.) wordt belast met de studie, de uitvoering en de controle van de initiatieven voorzien in artikel 2, § 2, van dit akkoord.

Een afgevaardigde van de Federale Staat is gemachtigd de communicatiestukken betreffende de uitvoering van deze initiatieven te viseren.

§ 3. Met eerbiediging van de procedures die van toepassing zijn voor de aflevering van een stedenbouwkundige vergunning, verbindt het Gewest zich ertoe om deze te verlenen in de volgende voorwaarden :

a) voor de bovengrondse inrichtingen, in principe binnen een termijn van vier maand volgend op de indiening door de Federale Staat van het dossier bij het Gewest;

b) voor ander infrastructuurwerken, in principe binnen een termijn van zes maand, volgend op de indiening door de Federale Staat van het dossier bij het Gewest.

§ 4. Een rapport over de vooruitgang van de werken wordt om de zes maand opgesteld door de gemengde coördinatieploeg en de B.U.V. en wordt voorgelegd aan de Samenwerkingscommissie Federale Staat / Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 5. Om de problematiek van de financiering van de renovatie van het Heyselstadion op te lossen, keurt de Samenwerkingscommissie de volgende principes goed :

1. invoering van een artikel in Sectie 56 van de begroting van Verkeer en Infrastructuur 1994 van de Federale Staat dat het volgende opneemt :

- een vastleggingskrediet van 450 miljoen;
- een ordonnanceringskrediet van 100 miljoen;

2. annulatie van een bedrag van 600 miljoen vastleggingskredieten ten laste van artikel 81.28 van Sectie 58, last uit het verleden, van de begroting van Verkeer en Infrastructuur 1994 van de Federale Staat;

3. de Brusselse Regering zal de lijst verstrekken van de vastleggingen waarvan zij de annulatie toelaat.

Art. 6. Om de problematiek van de financiering, ten opzichte van de MIVB, van de inbedrijfstelling van de metro van de kleine ring van Brussel op te lossen, keurt de Samenwerkingscommissie, bij gebrek aan een financieringsformule, de tenlasteneming van een vastleggingskrediet van 504 miljoen goed in het kader van het akkoord 1995-2000 en in toepassing van artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989.

Slotbepalingen

Art. 7. § 1. Dit samenwerkingsakkoord wordt integraal en in beide landstalen bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. Ten aanzien van de partijen treedt het in werking na goedkeuring ervan door de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en door de Ministerraad van de Federale Regering.

§ 3. Toutes les dispositions des accords, conventions et protocoles reprises au préambule et non modifiées par le présent protocole restent d'application.

§ 4. Les litiges nés de l'interprétation ou de l'exécution du présent protocole sont tranchés par la juridiction organisée par la loi en vertu de l'article 66 de la loi spéciale de financement des Communautés et des Régions du 16 janvier 1989 et de la loi du 23 janvier 1989 organisant cette juridiction.

Fait à Bruxelles, le 15 septembre 1993, en 9 exemplaires originaux.

Pour l'Etat fédéral :
Le Premier Ministre,
J.-L. DEHAENE

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Communications et des Entreprises publiques,
G. COËME

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre de la Justice et des Affaires économiques,
M. WATHELET

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,
L. TOBBACK

Le Ministre de l'Intégration sociale,
de la Santé publique et de l'Environnement,
Mme M. DE GALAN

Pour la Région de Bruxelles-Capitale :
Le Ministre-Président du Gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement
du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,
Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget
et de la Fonction publique et des Relations extérieures,
J. CHABERT

Le Ministre des Travaux publics, des Communications
et de la Rénovation des Sites d'activité économique désaffectés,
J.-L. THYS

Le Ministre de l'Economie,
R. GRIJP

§ 3. Alle bepalingen van de akkoorden, overeenkomsten en protocollen vermeld in de inleiding en die niet door dit protocolakkoord gewijzigd worden, blijven van toepassing.

§ 4. De geschillen ontstaan uit de interpretatie of de uitvoering van dit protocolakkoord worden beslecht door het rechtscollege ingesteld bij wet krachtens artikel 66 van de bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en van de Gewesten van 16 januari 1989 en van de wet van 23 januari 1989 houdende organisatie van dit rechtscollege.

Gedaan te Brussel, 15 september 1993, in 9 originele exemplaren.

Voor de Federale Staat :
De Eerste Minister,
J.-L. DEHAENE

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven,
G. COËME

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Justitie en Economische Zaken,
M. WATHELET

De Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,
L. TOBBACK

De Minister van Maatschappelijke Integratie,
Volksgezondheid en Leefmilieu,
Mevr. M. DE GALAN

Voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest :
De Minister-Voorzitter van de Regering
van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, belast met
Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,
Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,
J. CHABERT

De Minister van Openbare Werken, Verkeer
en Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten,
J.-L. THYS

De Minister van Economie,
R. GRIJP

[F — 21354]

**Accord de Coopération Etat Fédéral-Région de Bruxelles-Capitale
(Application de l'art. 43 de la loi du 12.01.1989)**

MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE Direction des Travaux Internationaux		Budget 33 - Section 56 - Programme 2					
		1993		1994			
		E	O	E	O		
BUDGET '93/'94							
I.	Art. 21.73.01	1100	1300	350	750		
Exécution de travaux de voiries au profit du Conseil de la Communauté Européenne (tunnel Belliard/Schuman/Cortenbergh)							
II.	Art. 21.73.02	40	30	10	10		
Liaison ferroviaire : Quartier Léopold - Schuman - Josaphat. Etudes, ouvrages d'infrastructure, équipement électromécanique, frais divers,							
III.	Art. 21.73.03	816,9	280	1594	827,1		
Accord Cadre de Coopération Etat Belge/Région Bruxelles-Capitale '93/'94 (art. 43 de la loi du 12 janvier 1989)							
IV.	Art. 21.63.15	40	10	40	30		
Déplacements concessionnaires							
V.		1,9	1,9	4	4		
Crédits de fonctionnement-Direction des Travaux Internationaux							
	Art. 21.12.01	0,2	0,2	0,5	0,5		
Achats produits non-durables/Frais de fonctionnement des locaux							
	Art. 21.12.28	1	1	1,5	1,5		
Publications							
	Art. 21.74.01						
Achats produits durables							
Tot V:		3,1	3,1	6	6		
Tot Général:		2000,0	1623,1	2000,0	1623,1		

E: Engagements
O: Ordonnancements

TABL.1.FR2 - 14/07/93

[F — 21354]

Samenwerkingsakkoord Federale Staat/Brusselse Hoofdstedelijk Gewest
(Toepassing van het art. 43 van de wet van 12.01.1989)

		Budget 33 - Sectie 56 - Programma 2					
		1993		1994			
		V	O	V	O	V	O
BUDGET '93/'94							
MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR							
Directie Internationale Werken							
I.	Art. 21.73.01	1100	1300	350	750		
Uitvoering van wegenwerken ten behoeve van de Raad van de Europese Gemeenschappen (Belliard/Schuman/Kortenbergtunnel)							
II.	Art. 21.73.02	40	30	10	10		
Spoorwegverbinding : Leopoldwijk - Schuman - Josaphat. Studies, infrastructuurwerken, electromechanische uitrusting, diverse uitgaven...							
III.	Art. 21.73.03	816,9	280	1594	827,1		
Raamakkoord samenwerking Belgische Staat/Brusselse Hoofdstedelijk Gewest (art. 43 van de wet van 12 januari 1989)							
IV.	Art. 21.63.15	40	10	40	30		
Verplaatsing vergunningshouders							
V.							
Werkingskredieten - Directie Internationale Werken							
	Art 21.12.01	1,9	1,9	4	4		
Aankoop niet-duurzame goederen/Werkingskosten lokalen							
	Art 21.12.28	0,2	0,2	0,5	0,5		
Publikaties							
	Art. 21.74.01	1	1	1,5	1,5		
Aankoop van duurzame goederen							
Tot V :		3,1	3,1	6	6		
Totaal :		2000,0	1623,1	2000,0	1623,1		

V : Vastleggingen
O : Ordonnanceringen

TABL-1.NR.2 - 14/07/93